

# 自愿安乐死

## 新州的自愿安乐死

这份信息的内容跟临终与死亡有关，是为文化和语言多样化社区当中那些正在寻找有关自愿安乐死的信息的人编写的。您可以在 [NSW Health website \(新州卫生部网站\)](#) 上查阅使用您的语言的相关信息，并且可以请口译员帮忙。

对某些人及其家人来说，自愿安乐死可能是个敏感话题。您也许希望跟亲人和社区里的人讨论，以决定自愿安乐死是否符合您的价值观和信仰，是否是您的正确选择。

### 什么是自愿安乐死？

自愿安乐死是指一些人可以请医生提供医疗帮助以结束生命。

自愿安乐死并非对每个人都适合——需要符合自愿安乐死的条件标准，而且并不是每一个符合条件的人都会选择自愿安乐死。这完全由本人选择，而且本人可以在自己选择的时间和地点服用或接受导致死亡的药物。

只有经过批准并接受过特殊培训的医生才能为患者提供自愿安乐死药物。

### 什么人可以接受自愿安乐死？

想选择自愿安乐死的人必须符合以下条件：

- 18岁或以上。17岁及以下儿童不符合条件
- 澳大利亚公民或澳大利亚永久居民，或已在澳大利亚连续居住至少三年
- 住在新州至少12个月
- 患有会在6个月内致死的疾病，或者会在12个月内过世的神经退行性疾病（中枢神经系统细胞停止工作或死亡）

- 患有某种带来极大痛苦的疾病。这种痛苦可能是生理、心理、社交或情感上的。医生会跟患者交谈，了解痛苦的程度，并解释有助于患者控制痛苦的可行方案
- 能够在整个过程中自己做出决定并且跟别人沟通
- 希望接受自愿安乐死。“自愿”意味着必须是由本人自己作出选择。

仅仅患有精神疾病或有残疾并不是符合条件的理由。但是，如果患者符合上述所有条件标准而且有残疾或精神疾病（重要的是，患者本人必须能够自己做出决定并且跟别人沟通），那么就可以接受自愿安乐死。

## 如何接受自愿安乐死？

在新州，自愿安乐死需要遵循一些法律步骤。大多数步骤可以由本人按照自己的节奏完成整个过程。

首先，向医生咨询有关自愿安乐死的问题。对大多数人来说，在为患者负责治疗的医务人员当中，哪个医生负责所患疾病的医疗保健，就向这位医生咨询。

新州只有一些医生可以提供自愿安乐死服务。如果患者的医生说他们不提供自愿安乐死服务，那么患者可以跟NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service（新州自愿安乐死关怀指导服务）联系（联系方式如下）。关怀指导服务可以帮助找到医生来解答患者的问题。

如果您需要语言方面的帮助，可以打电话 **131 450** 跟笔译口译服务处 (TIS National) 联系，请他们打电话 **1300 802 133** 给 **NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service**。

## 家人、朋友和照顾者所起的作用

有些人可能会选择全家人一起来作关于临终与死亡的决定。

如果患者认为自己希望选择自愿安乐死，那么也许可以跟自己的亲人讨论这个话题。

如果通常有人帮您作出关于健康的决定或者代表您本人跟医生交谈，这一点就很重要。

当患者跟医生讨论自愿安乐死的时候，其亲人可以陪伴在您身边，但法律中有一些重要规定：

- 只有患者自己才能请求医疗帮助来结束生命
- 其他人谁都不能为患者申请自愿安乐死
- 其他人谁都不能强迫患者申请自愿安乐死。

法律规定，自愿安乐死必须遵循一定步骤和安全保护措施。这样才能确保患者在选择自愿安乐死的时候不会受到他人的压力，也确保这是患者自己的选择。

对于患者选择请求医疗帮助来结束生命，有些家人可能很难理解。他们可能不同意患者的观点。不过，如果患者希望自愿安乐死并且符合所有条件的要求，那么家人就无法阻止患者接受自愿安乐死。

各人的看法可能各不相同。重要的是跟您信得过的人讨论。

## 必须知道的其他事情

- 患者可以随时停止或暂停自愿安乐死程序。不需要给出任何理由
- 即使已经拿到自愿安乐死药物处方或者已经拿到这些药物，也不是非服不可
- 患者也许需要几天、几周或几个月才能最终决定是否服用或接受自愿安乐死药物，无论过多久都没有关系
- 服用自愿安乐死药物可以在家中由亲人陪伴。如果患者需要在医院或养老院等其他地方接受自愿安乐死药物，其亲人也可以陪在身边。患者不能到新州以外服用这些药物
- 负责自愿安乐死的医生和/或药剂师会向患者提供有关自愿安乐死药物的更多信息，包括其保存方式。保证这些药物安全的规则如下：
- 医生有义务保护患者的隐私和保密权。这包括患者跟医生关于自愿安乐死的任何讨论。除非患者允许，否则医生不能向患者的家人、朋友或照顾者谈论患者的决定
- Isolated Patients Travel and Accommodation Assistance Scheme（《交通不便患者的交通与住宿协助方案》）为住在新州乡村地区或偏远地区的患者提供交通和住宿费用方面的经济援助
- 自愿安乐死和自杀是不同的。根据新州的法律，自愿安乐死**不是**自杀
- 患者的死亡证明不会将其死因为自愿安乐死。

## 临终关怀

患者及其医生将一起讨论患者对其今后医护的需求、希望和偏好，包括了解在临终时有哪些选择。无论患者作出什么选择，新州的医疗系统都会对患者加以关怀。

即使患者选择了自愿安乐死，仍然可以获得他们可能需要的其他关怀，包括姑息治疗（palliative care）。

关于姑息治疗的更多信息请见：[health.nsw.gov.au/palliativecare](http://health.nsw.gov.au/palliativecare)

### 新州自愿安乐死关怀指导服务

任何人，包括患者及其家人，都可以从关怀指导服务获得帮助。

这项服务可以回答有关自愿安乐死的问题，并在需要时帮助患者找到协助自愿安乐死的医生。在自愿安乐死过程的各个阶段都可以获得这项服务。

如果要跟关怀指导服务人员交谈：

电话：请在周一至周五每天上午8点半至下午4点半（公共节假日除外）打 **1300 802 133**

电邮：[NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au](mailto:NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au)

## 我在自愿安乐死过程需要口译，应该怎么办？

如果患者希望讲英语以外的语言，那么可以通过口译员启动自愿安乐死程序。

如果患者需要口译员，请告诉医生。医生就可以为其安排免费口译服务。

只有经过特殊培训的特定人员才能担任自愿安乐死过程的口译员。

家人、朋友、照顾者或者未受过特殊培训的联系人不能担任自愿安乐死过程的口译员。因为这是新州法律的规定。

## 精神健康支持

谈论死亡和自愿安乐死可能是很艰难、很悲伤的事情。如果患者需要帮助，请打电话获得下列免费服务：

- Transcultural Mental Health Line（跨文化精神健康热线）：电话是 1800 648 911，开通时间为周一至周五每天上午9点至下午4点半。跟了解您的文化、能用您的语言沟通的临床医生交谈
- Lifeline（救生热线）：电话是 13 11 14，24小时开通，在生死关头提供电话支持
- Beyond Blue：电话是 1300 22 4636，24小时开通，在生死关头提供电话支持
- Mental Health Line（精神健康热线）：电话是 1800 011 511，24小时开通，让您跟新州卫生部各精神健康服务机构取得联系。

## 更多信息

- 自愿安乐死：[health.nsw.gov.au/vad](http://health.nsw.gov.au/vad)
- 姑息治疗：[health.nsw.gov.au/palliativecare](http://health.nsw.gov.au/palliativecare)
- 临终关怀规划工具：[nsw.gov.au/planning-for-end-of-life](http://nsw.gov.au/planning-for-end-of-life)

